KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 1.6.2006
KOM(2006)255 endelig

2006/0095(CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Bulgarien om Bulgariens deltagelse i arbejdet i Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

1. Indledning

Kommissionen fremsætter herved forslag til rådsafgørelser om indgåelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af aftaler om, at 3 kandidatlande, Bulgarien, Rumænien og Tyrkiet, skal deltage i Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug. Kommissionen har ført forhandlinger med Bulgarien, Rumænien og Tyrkiet på grundlag af et mandat fra Rådet. Kommissionen afsluttede forhandlingerne med Bulgarien, Rumænien og Tyrkiet med parafering af udkastet til aftalerne i 2004.

2. Førtiltrædelsesstrategien

2.1. Agenda 2000

I Agenda 2000 gav Kommissionen udtryk for, at det ville være en gavnlig forberedelse, hvis kandidatlandene deltog i programmer til gennemførelse af fællesskabslovgivningen, da det ville give ansøgerlandene og deres borgere lejlighed til at stifte bekendtskab med EU's politikker og arbejdsmetoder. Dette er et af de vigtigste midler til at øge kandidatlandenes forudsætninger for at gennemføre fællesskabslovgivningen og for at omsætte den i praksis.

2.2. Det Europæiske Råds konklusioner

Det Europæiske Råd besluttede på sit møde i Luxembourg (december 1997) at åbne mulighed for deltagelse i visse fællesskabsprogrammer og -agenturer som led i en styrket førtiltrædelsesstrategi og konkluderede, at der skulle træffes afgørelse om kandidatlandenes deltagelse i Fællesskabets agenturer i hvert enkelt tilfælde.

For Tyrkiets vedkommende blev det på Det Europæiske Råds møde i Helsingfors (december 1999) bekræftet, at tiltrædelsesprocessen er en åben proces, som omfatter 13 kandidatlande inden for en fælles ramme, og at kandidatlandene deltager i tiltrædelsesprocessen på lige fod. Tyrkiet vil nyde godt af en førtiltrædelsesstrategi og vil også få mulighed for at deltage i Fællesskabets programmer og agenturer som led i tiltrædelsesprocessen.

3. Rådsafgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at føre forhandlinger om kandidatlandenes deltagelse i Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug

På grundlag af Kommissionens forslag SEK (1878) 2000 af 24. juli 2000 traf Rådet den 19. marts 2001 afgørelse om at bemyndige Kommissionen til at føre forhandlinger om kandidatlandenes deltagelse i Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug. Formålet var at give kandidatlandene mulighed for at deltage i centrets arbejde inden deres tiltrædelse af EU. I forhandlingsdirektiverne var det anført, at aftalerne skulle fastlægge betingelserne for kandidatlandenes deltagelse i centrets arbejde. I aftalerne skulle det navnlig fastsættes, at kandidatlandene ikke vil have stemmeret ved bestyrelsens møder, og at de skal yde finansielle bidrag til centrets aktiviteter, ligesom der skulle medtages de nødvendige bestemmelser om databeskyttelse, om de for centret gældende privilegier og immuniteter samt om EF-Domstolens domstolskompetence.

4. Forhandlingerne

På grundlag af mandatet har Kommissionen ført forhandlinger med Bulgarien, Rumænien og Tyrkiet. Man er nået til enighed om udkast til bilaterale aftaler, og såvel Bulgarien, Rumænien og Tyrkiet som Kommissionen er nu klar til at ratificere disse udkast til aftaler.

5. Aftaleudkast

Kommissionen er med Bulgarien, Rumænien og Tyrkiet nået til enighed om aftaleudkast, der fastlægger tilsvarende betingelser for deltagelse i centret som dem, der gælder for Norges deltagelse i centret.

I aftalerne er det anført, at Bulgarien, Rumænien og Tyrkiet vil deltage i centrets arbejdsprogram og vil opfylde forpligtelserne i Rådets forordning (EØF) nr. 302/93, som ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 3294/94, Rådets forordning (EF) nr. 2220/2000 og Rådets forordning (EF) nr. 1651/2003.

Bulgarien, Rumænien og Tyrkiet vil blive knyttet til det europæiske informationsnet vedrørende narkotika og narkotikamisbrug (REITOX) og vil udveksle data med centret under iagttagelse af de databeskyttelseskrav, der følger af Fællesskabets og disse landes nationale lovgivning. Bulgarien, Rumænien og Tyrkiet vil hver især yde finansielle bidrag til centret til dækning af omkostningerne ved deres deltagelse. Bulgarien, Rumænien og Tyrkiet vil også deltage i centrets bestyrelse uden stemmeret, indtil de bliver medlemmer af EU.

Aftalerne indgås for en tidsubegrænset periode, indtil Bulgarien, Rumænien og Tyrkiet bliver medlemmer af EU.

Parterne godkender aftalen i overensstemmelse med deres egne procedurer. Den træder i kraft, når begge parter har givet hinanden meddelelse om, at de har afsluttet deres respektive procedurer.

Centret vil behandle Bulgarien, Rumænien og Tyrkiet på samme måde som de nuværende medlemsstater, hvad angår tilknytningen til det europæiske informationsnet vedrørende narkotika og narkotikamisbrug (REITOX) og personaleforhold.

6. Indgåelse af aftalerne

6.1. Retsgrundlag

Forhandlinger om at åbne centret for deltagelse af ansøgerlandene kan føres på grundlag af artikel 13 i Rådets forordning (EØF) nr. 302/93 om oprettelse af et europæisk overvågningscenter for narkotika og narkotikamisbrug.

Artikel 13 indeholder de nødvendige regler for, hvilken fremgangsmåde der skal følges for at åbne centret for lande, som ikke er medlemmer af EU, men som deler Fællesskabets og medlemsstaternes interesse i centrets mål og arbejde. Aftaler mellem sådanne lande og Fællesskabet skal indgås efter proceduren i traktatens artikel 300.

Europa-Kommissionen har på grundlag af Rådets forhandlingsdirektiver afsluttet forhandlingerne med Bulgarien, Rumænien og Tyrkiet.

For at komme videre forelægger Kommissionen nu forslag til rådsafgørelser om indgåelse af aftalerne med henblik på at give disse lande mulighed for at deltage i arbejdet i Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug.

6.2. Finansielle virkninger

I overensstemmelse med de afsluttede forhandlinger yder Bulgarien, Rumænien og Tyrkiet finansielle bidrag til Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug til dækning af omkostningerne ved udvidelsen af centrets aktiviteter til også at omfatte disse lande.

Det er tanken, at Bulgarien, Rumænien og Tyrkiet skal være fuldt integreret i alle centrets aktiviteter efter en indslusningsperiode på tre år. Derfor skal det finansielle bidrag efter planen øges i løbet af denne periode. Bulgarien, Rumænien og Tyrkiet kan under de relevante EF-støtteprogrammer opnå økonomisk støtte til at finansiere en del af deres bidrag til centret.

Når hele centrets arbejdsprogram er gennemført, vil Bulgariens, Rumæniens og Tyrkiets årlige bidrag til centret være på 271 000 EUR for hvert af disse lande. Fra 2008 vil beløbet på 271 000 EUR blive forhøjet i takt med forhøjelsen af Fællesskabets tilskud til centret.

7. Fordele ved aftalerne

Der er flere fordele ved at lade Bulgarien, Rumænien og Tyrkiet deltage i centret:

- Deltagelse i centret vil medvirke til, at Bulgarien, Rumænien og Tyrkiet som en forberedelse af tiltrædelsen vedtager og gennemfører Fællesskabets lovgivning vedrørende narkotika.

- Deltagelse i centret vil give Bulgarien, Rumænien og Tyrkiet mulighed for at blive fortrolige med centrets beslutningsprocedurer og for at medvirke ved fastlæggelsen af arbejdsprogrammet.

- Centret vil kunne udvide sin rapportering om situationen med hensyn til narkotika og narkotikamisbrug til også at omfatte Bulgarien, Rumænien og Tyrkiet.

- Deltagelse vil medvirke til, at såvel centret og dets medlemsstater som Bulgarien, Rumænien og Tyrkiet kan tilvejebringe mere udtømmende og bedre oplysninger om narkotika og narkotikamisbrug i Europa. Der vil blive foretaget en kvalitetsvurdering af oplysningerne fra Bulgarien, Rumænien og Tyrkiet, og de vil få vid udbredelse gennem centrets årsrapport og websted.

- Deltagelse vil gøre det muligt at optage Bulgarien, Rumænien og Tyrkiet i det tidlige varslingssystem for nye former for syntetisk narkotika, som centret har udviklet.

8. HENSTILLING

Der er ført forhandlinger og opnået enighed med Bulgarien, Rumænien og Tyrkiet om deres deltagelse i Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug på tilsvarende betingelser som dem, der gælder for Norge.

Det er derfor muligt for Fællesskabet at godkende indgåelsen af de bilaterale aftaler med Bulgarien, Rumænien og Tyrkiet om deres deltagelse i Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug.

2006/0095(CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Bulgarien om Bulgariens deltagelse i arbejdet i Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 152, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen[1],

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet[2], og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I Rådets forordning (EØF) nr. 302/93 af 8. februar 1993 om oprettelse af et europæisk overvågningscenter for narkotika og narkotikamisbrug[3], som ændret ved forordning (EF) nr. 3294/94[4], forordning (EF) nr. 2220/2000[5] og forordning (EF) nr. 1651/2003[6], er det i artikel 13 fastsat, at centret er åbent for deltagelse af tredjelande, som deler Fællesskabets og medlemsstaternes interesse i centrets mål og arbejde.

(2) Kommissionen har på Fællesskabets vegne ført forhandlinger om en aftale med Republikken Bulgarien om Bulgariens deltagelse i arbejdet i Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug.

(3) Aftalen, der blev paraferet den 9. september 2004, bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

---

1 EUT C […] af […], s. […].
2 EUT C […] af […], s. […].
3 EFT L 36 af 12.2.1993, s. 1.
4 EFT L 341 af 30.12.1994, s. 7.
5 EFT L 253 af 7.10.2000, s. 1.
6 EUT L 245 af 29.9.2003, s. 30.

Artikel 1

Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Bulgarien om Bulgariens deltagelse i arbejdet i Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Fællesskabet.

Artikel 3

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at foranstalte den notifikation, der er omhandlet i aftalens artikel 10.

Artikel 4

Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

Bilag

Aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Bulgarien om Bulgariens deltagelse i Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB på den ene side,

og REPUBLIKKEN BULGARIEN, i det følgende benævnt "Bulgarien", på den anden side,

i det følgende benævnt "de kontraherende parter",

HAR -

under henvisning til, at Det Europæiske Råd på sit møde i Luxembourg i 1997 muliggjorde deltagelse i fællesskabsprogrammer og -agenturer for derved at fremskynde førtiltrædelsesstrategien,

under henvisning til, at Det Europæiske Fællesskab oprettede Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug ("centret") ved Rådets forordning (EØF) nr. 302/93[7] som ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 3294/94[8], (EF) nr. 2220/2000[9] og (EF) nr. 1651/2003[10] ("forordningen"), og

ud fra følgende betragtninger:

Det er i forordningens artikel 13 er fastsat, at centret er åbent for deltagelse af tredjelande, som deler Fællesskabets og medlemsstaternes interesser.

Bulgarien deler de målsætninger, der i forordningen er fastlagt for centret, da Bulgariens endelige mål er at blive medlem af Den Europæiske Union.

Bulgarien tilslutter sig beskrivelsen af centrets opgaver, dets arbejdsmetoder og de prioriterede områder som anført i forordningen.

I Bulgarien findes der en institution, som egner sig til at blive knyttet til det europæiske informationsnet vedrørende narkotika og narkotikamisbrug -

INDGÅET FØLGENDE AFTALE:

Artikel 1

Bulgarien deltager fuldt og helt i centrets arbejde på de betingelser, der er fastsat i denne aftale.

Artikel 2

---

7 EFT L 36 af 12.2.1993, s. 1.
8 EFT L 341 af 30.12.1994, s. 7.
9 EFT L 253 af 7.10.2000, s. 1.
10 EUT L 245 af 29.9.2003, s. 30.

Det europæiske informationsnet vedrørende narkotika og narkotikamisbrug (Reitox)

1. Bulgarien deltager i det europæiske informationsnet vedrørende narkotika og narkotikamisbrug (Reitox).

2. Bulgarien underretter senest 28 dage efter denne aftales ikrafttræden centret om de vigtigste elementer i landets nationale informationsnet, herunder dets nationale overvågningscenter, og meddeler, hvilke andre specialiserede centre der ville kunne yde nyttige bidrag til centrets arbejde.

Artikel 3

Bestyrelsen

Centrets bestyrelse indbyder en repræsentant for Bulgarien til at deltage i sine møder. Repræsentanten deltager fuldt ud i møderne, men uden stemmeret. Bestyrelsen kan dog undtagelsesvis indkalde til møder forbeholdt repræsentanterne for medlemsstaterne og for Europa-Kommissionen om spørgsmål af særskilt interesse for Fællesskabet og dets medlemsstater.

Bestyrelsen vil sammen med repræsentanter for Bulgarien fastlægge de nærmere ordninger vedrørende Bulgariens deltagelse i centrets arbejde.

Artikel 4

Budget

Bulgarien yder et finansielt bidrag til aktiviteterne i det i artikel 1 omhandlede center i henhold til bestemmelserne i bilag I til denne aftale, der indgår som en integrerende del af aftalen.

Artikel 5

Databeskyttelse og -fortrolighed

1. Såfremt centret i henhold til denne aftale stiller personoplysninger, som ikke gør det muligt at identificere fysiske personer, til rådighed for de bulgarske myndigheder i overensstemmelse med fællesskabsretten og den bulgarske lovgivning, må sådanne oplysninger udelukkende anvendes til det angivne formål og på de betingelser, der fastsættes af den fremsendende myndighed.

2. Oplysninger om narkotika og narkotikamisbrug, som centret meddeler de bulgarske myndigheder, kan offentliggøres, såfremt dette er i overensstemmelse med Fællesskabets og Bulgariens regler om spredning af oplysninger og om disses fortrolighed. Personoplysninger må ikke offentliggøres eller gøres tilgængelige for offentligheden.

3. De udpegede specialiserede centre i Bulgarien er ikke forpligtede til at meddele oplysninger, som i henhold til den bulgarske lovgivning er klassificeret som fortrolige.

4. For så vidt angår oplysninger, som bulgarske myndigheder meddeler centret, er sidstnævnte undergivet de regler, der er omhandlet i forordningens artikel 6.

Artikel 6

Retlig status

Centret har status som juridisk person og har i Bulgarien de mest omfattende retlige beføjelser, som den bulgarske lovgivning tillægger juridiske personer.

Artikel 7

Ansvar

Centrets ansvar bestemmes efter reglerne i forordningens artikel 16.

Artikel 8

Privilegier

Bulgarien indrømmer centret privilegier og immuniteter som omhandlet i protokollen vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter, der er anført i bilag II til denne aftale og indgår som en integrerende del af aftalen.

Artikel 9

Personalevedtægten

Uanset artikel 12, stk. 2, litra a), i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne kan bulgarske statsborgere, som råder over alle deres borgerrettigheder, blive ansat på kontrakt af centrets eksekutivdirektør.

Artikel 10

Ikrafttræden

Denne aftale træder i kraft den første dag i den anden måned efter datoen for modtagelsen af den sidste af de diplomatiske noter til bekræftelse af, at den pågældende kontraherende part har opfyldt de retlige krav vedrørende aftalens ikrafttræden.

Artikel 11

Gyldighed og ophør

1. Denne aftale indgås for en tidsubegrænset periode. Den udløber ved Bulgariens tiltrædelse af Den Europæiske Union.

2. Hver af de kontraherende parter kan opsige aftalen ved skriftlig meddelelse herom til den anden kontraherende part. Aftalen ophører med at være i kraft seks måneder efter datoen for en sådan meddelelse.

BILAG I

Bulgariens finansielle bidrag til

Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug

1. Det finansielle bidrag, som Bulgarien skal betale til Den Europæiske Unions budget for deltagelse i Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug ("centret"), stiger progressivt over en fireårig periode, i hvilken Bulgarien gradvist indfører aktiviteterne. Det finansielle bidrag er:

- i det første deltagelsesår	100 000 EUR
- i det andet deltagelsesår	150 000 EUR
- i det tredje deltagelsesår	210 000 EUR
- i det fjerde deltagelsesår	271 000 EUR

Fra det femte deltagelsesår er det årlige bidrag, som Bulgarien skal betale til centret, lig med bidraget for det fjerde deltagelsesår indekseret med stigningen i Fællesskabets tilskud til centret.

2. Bulgarien kan anvende fællesskabsstøtte til at betale en del af bidraget til centret, dog maksimalt 75 % fællesskabsbidrag i det første deltagelsesår, 60 % i det andet deltagelsesår og 50 % derefter. På grund af en særskilt programmeringsprocedure vil de fællesskabsmidler, der ansøges om, blive overført til Bulgarien ved hjælp af en separat finansieringsaftale. Den resterende del af bidraget dækkes af Bulgarien.

3. Bulgariens bidrag forvaltes i overensstemmelse med den gældende finansforordning for Den Europæiske Unions almindelige budget.

   Rejse- og opholdsudgifter for repræsentanter og eksperter fra Bulgarien med henblik på deltagelse i centrets aktiviteter eller møder vedrørende gennemførelse af centrets arbejdsprogram refunderes af centret på samme grundlag som og i overensstemmelse med de gældende procedurer for Den Europæiske Unions medlemsstater.

4. For det første kalenderårs vedkommende beregnes Bulgariens bidrag pro rata i forhold til perioden fra deltagelsesdatoen til årets udgang. Bidragene for de følgende år er anført i aftalen.

BILAG II
Protokol vedrørende De Europæiske Fællesskabers Privilegier og Immuniteter

DE HØJE KONTRAHERENDE PARTER,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at De Europæiske Fællesskaber og Den Europæiske Investeringsbank i henhold til artikel 28 i traktaten om oprettelse af et fælles Råd og en fælles Kommission for disse Fællesskaber, på medlemsstaternes områder skal nyde de for opfyldelsen af deres opgaver nødvendige privilegier og immuniteter,

ER BLEVET ENIGE OM følgende bestemmelser, der knyttes som bilag til denne traktat:

KAPITEL I

DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS EJENDOM, PENGEMIDLER, AKTIVER OG FORRETNINGER

Artikel 1

Fællesskabernes lokaler og bygninger er ukrænkelige. De er fritaget for ransagning, rekvisition, beslaglæggelse og ekspropriation. Fællesskabernes ejendom og aktiver kan ikke uden bemyndigelse fra Domstolen gøres til genstand for tvangsforanstaltninger, hvad enten disse er af administrativ eller judiciel art.

Artikel 2

Fællesskabernes arkiver er ukrænkelige.

Artikel 3

Fællesskaberne, deres aktiver, indtægter og øvrige ejendom er fritaget for alle direkte skatter.

Medlemsstaternes regeringer skal, hver gang det er muligt, træffe egnede forholdsregler med henblik på eftergivelse eller tilbagebetaling af indirekte skatter og afgifter, der indgår i prisen for fast ejendom eller løsøre, når Fællesskaberne til tjenestebrug foretager større indkøb, hvis pris omfatter skatter og afgifter af denne art. Anvendelsen af disse bestemmelser må dog ikke fordreje konkurrencevilkårene inden for Fællesskaberne.

Der indrømmes ingen fritagelse for afgifter, skatter og gebyrer, som blot udgør betaling for almennyttige offentlige ydelser.

Artikel 4

Fællesskaberne er fritaget for al told, såvel som for forbud og restriktioner vedrørende indførsel og udførsel af genstande, der er bestemt til tjenestebrug; de således indførte genstande må ikke afhændes i det land, til hvilket de er blevet importeret - hverken mod eller uden vederlag - medmindre det sker på betingelser, som godkendes af det pågældende lands regering.

Fællesskaberne er endvidere fritaget for al told samt for forbud og restriktioner vedrørende indførsel og udførsel af deres publikationer.

Artikel 5

Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab må ligge inde med valuta af enhver art og have konti i enhver møntsort.

KAPITEL II

MEDDELELSER OG PASSERSEDLER

Artikel 6

Fællesskabernes institutioner skal med hensyn til deres tjenstlige meddelelser og forsendelse af alle deres dokumenter på enhver medlemsstats område tilstås samme behandling, som den pågældende stat tilstår diplomatiske repræsentationer.

Fællesskabernes institutioners tjenstlige korrespondance og andre tjenstlige meddelelser må ikke være genstand for censur.

Artikel 7

1. Formændene for Fællesskabernes institutioner kan for disse institutioners medlemmer og ansatte udstede passersedler, hvis form bestemmes af Rådet, og som skal anerkendes af medlemsstaternes myndigheder som gyldig rejselegitimation. Disse passersedler udstedes til tjenestemænd og andre ansatte i henhold til de betingelser, der er fastsat i vedtægten for tjenestemænd og i ansættelsesvilkårene for andre ansatte i Fællesskaberne.

Kommissionen kan indgå aftaler om anerkendelse af disse passersedler som gyldig rejselegitimation på tredjelands område.

2. Bestemmelserne i artikel 6 i protokollen vedrørende privilegier og immuniteter for Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab finder dog fortsat anvendelse på de medlemmer og andre ansatte i institutionerne, der ved denne traktats ikrafttræden er i besiddelse af den i nævnte artikel omhandlede passerseddel, indtil bestemmelserne i stk. 1 ovenfor tages i anvendelse.

KAPITEL III

MEDLEMMER AF EUROPA-PARLAMENTET

Artikel 8

Europa-Parlamentets medlemmer er hverken administrativt eller på anden måde undergivet nogen begrænsning i deres bevægelsesfrihed på vej til eller fra Europa-Parlamentets mødested.

Med hensyn til toldforhold og valutakontrol tilstås Europa-Parlamentets medlemmer:

a) af deres egen regering samme lettelser, som tilstås højere tjenestemænd, der begiver sig til udlandet i midlertidigt officielt hverv,

b) af de øvrige medlemsstaters regeringer samme lettelser, som tilstås repræsentanter fra fremmede regeringer i midlertidigt officielt hverv.

Artikel 9

Europa-Parlamentets medlemmer kan hverken eftersøges, tilbageholdes eller retsligt forfølges på grund af meningstilkendegivelser eller stemmeafgivelser under udøvelsen af deres hverv.

Artikel 10

Under Europa-Parlamentets mødeperioder nyder medlemmerne:

a) på deres eget lands område de immuniteter, der tilstås medlemmerne af deres lands lovgivende forsamling,

b) på en anden medlemsstats område fritagelse for enhver form for tilbageholdelse og retsforfølgning.

De er ligeledes dækket af immuniteten på vej til eller fra Europa-Parlamentets mødested.

Immuniteten kan ikke påberåbes af et medlem, som gribes på fersk gerning, og kan ikke hindre Europa-Parlamentets ret til at ophæve et af dets medlemmers immunitet.

KAPITEL IV

REPRÆSENTANTER FOR MEDLEMSSTATERNE, SOM DELTAGER I ARBEJDET I DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS INSTITUTIONER

Artikel 11

Repræsentanterne for medlemsstaterne, som deltager i arbejdet i Fællesskabernes institutioner, såvel som deres rådgivere og tekniske eksperter, nyder under udøvelsen af deres hverv og under rejse til og fra mødestedet sædvanlige privilegier, immuniteter og lettelser.

Denne artikel finder ligeledes anvendelse på medlemmerne af Fællesskabets rådgivende organer.

KAPITEL V

DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS TJENESTEMÆND OG ØVRIGE ANSATTE

Artikel 12

Fællesskabernes tjenestemænd og øvrige ansatte skal, uanset deres nationalitet, på hver af medlemsstaternes områder nyde følgende privilegier og immuniteter:

a) fritagelse for retsforfølgning for de i embeds medfør foretagne handlinger, herunder mundtlige og skriftlige ytringer, dog med det forbehold, at bestemmelserne i traktaterne dels om reglerne vedrørende tjenestemænds og andre ansattes ansvar over for Fællesskaberne, dels om Domstolens kompetence til at afgøre tvister mellem Fællesskaberne og deres tjenestemænd og øvrige ansatte, finder anvendelse. Denne fritagelse gælder også efter tjenesteforholdets ophør,

b) fritagelse sammen med deres ægtefæller og familiemedlemmer, der forsørges af dem, for indvandringsrestriktioner og bestemmelser om registrering af udlændinge,

c) med hensyn til valuta- og omvekslingsbestemmelser de samme lettelser, som sædvanligt indrømmes tjenestemænd i internationale organisationer,

d) ret til ved deres tiltræden af stillingen i det pågældende land toldfrit at indføre deres bohave og ejendele, samt ret til ved udløbet af deres tjenestetid i det pågældende land toldfrit at genudføre deres bohave og ejendele, i begge tilfælde under forbehold af de betingelser, som regeringen i det land, hvori retten udøves, måtte finde fornødne,

e) ret til toldfrit til personligt brug at indføre deres motorkøretøj, såfremt det er erhvervet i deres sidste bopælsland eller i det land, hvor de er statsborgere, under de vilkår, der gælder på dette lands hjemmemarked, samt ret til toldfrit at genudføre det, i begge tilfælde under forbehold af de betingelser, som regeringen i det pågældende land måtte finde fornødne.

Artikel 13

Løn, vederlag og honorarer, som Fællesskaberne udbetaler sine tjenestemænd og øvrige ansatte, beskattes til fordel for Fællesskaberne på de betingelser og efter den fremgangsmåde, som fastsættes af Rådet på grundlag af forslag fra Kommissionen.

Tjenestemændene og de øvrige ansatte fritages for national beskatning af løn, vederlag og honorarer, som de modtager fra Fællesskaberne.

Artikel 14

Fællesskabernes tjenestemænd og øvrige ansatte, som udelukkende med henblik på virksomhed i Fællesskabernes tjeneste tager ophold på en anden medlemsstats område end den stat, hvori de ved deres tiltræden i Fællesskabernes tjeneste havde bopæl i skattemæssig henseende, skal med hensyn til beskatning af indkomst og formue og til arveafgift samt til anvendelsen af de mellem Fællesskabernes medlemsstater indgåede overenskomster til undgåelse af dobbeltbeskatning af begge de nævnte stater betragtes, som om de havde bevaret deres tidligere bopæl, under forudsætning af, at denne var beliggende i en af Fællesskabernes medlemsstater. Denne bestemmelse finder ligeledes anvendelse på ægtefællen i det omfang, denne ikke er selverhvervende, og på børn, som de i denne artikel nævnte personer tager vare på og forsørger.

Løsøre, der tilhører de i foregående stykke omhandlede personer, og som befinder sig på opholdslandets område, fritages for arveafgift i denne stat; ved fastsættelsen af sådan afgift betragtes løsøret, med forbehold af tredjelands ret og af eventuel anvendelse af bestemmelser i internationale overenskomster vedrørende dobbeltbeskatning, som om det befandt sig i den stat, hvor det skattemæssige hjemsted findes.

En bopæl, der udelukkende er erhvervet med henblik på virksomhed i andre internationale organisationers tjeneste, tages ikke i betragtning ved anvendelsen af denne artikels bestemmelser.

Artikel 15

På forslag af Kommissionen fastlægger Rådet med enstemmighed den ordning for sociale ydelser, som skal gælde for Fællesskabernes tjenestemænd og øvrige ansatte.

Artikel 16

På forslag af Kommissionen og efter høring af andre interesserede institutioner, bestemmer Rådet, på hvilke grupper af Fællesskabernes tjenestemænd og øvrige ansatte bestemmelserne i artiklerne 12, 13, stk. 2, og 14 finder anvendelse helt eller delvis.

Medlemsstaternes regeringer vil med regelmæssige mellemrum blive underrettet om navn, stilling og adresse på de tjenestemænd og øvrige ansatte, der tilhører disse grupper.

KAPITEL VI

PRIVILEGIER OG IMMUNITETER FOR DE REPRÆSENTATIONER FOR TREDJELANDE, DER ER AKKREDITERET HOS DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Artikel 17

Den medlemsstat, på hvis område Fællesskabernes hovedsæde befinder sig, indrømmer de af tredjeland hos Fællesskaberne akkrediterede repræsentationer sædvanlige diplomatiske privilegier og immuniteter.

KAPITEL VII

ALMINDELIGE BESTEMEMLSER

Artikel 18

Privilegier, immuniteter og lettelser indrømmes Fællesskabernes tjenestemænd og øvrige ansatte udelukkende i Fællesskabernes interesse.

Enhver af Fællesskabernes institutioner skal ophæve den en tjenestemand eller anden ansat tilståede immunitet, såfremt den skønner, at ophævelse af immuniteten ikke strider mod Fællesskabernes interesser.

Artikel 19

Ved anvendelse af denne protokol handler Fællesskabernes institutioner i gensidig forståelse med de pågældende medlemsstaters ansvarlige myndigheder.

Artikel 20

Artiklerne 12 - 15 og 18 finder anvendelse på Kommissionens medlemmer.

Artikel 21

Artiklerne 12 - 15 og 18 finder anvendelse på Domstolens dommere, generaladvokater, justitssekretær og assisterende referenter med forbehold af bestemmelserne i artikel 3 i protokollerne om Domstolens statut vedrørende dommernes og generaladvokaternes fritagelse for retsforfølgning.

Artikel 22

Denne protokol finder ligeledes anvendelse på Den Europæiske Investeringsbank, på medlemmerne af dens organer, på dens personale og på de repræsentanter for medlemsstaterne, der deltager i dens arbejde, dog med forbehold af bestemmelserne i protokollen om Bankens vedtægter.

Den Europæiske Investeringsbank er i øvrigt fritaget for alle skatter og lignende afgifter i anledning af udvidelser af dens kapital, såvel som for de forskellige formaliteter, som måtte være forbundet hermed i det land, hvor den har sit sæde. Tilsvarende skal dens opløsning og likvidation heller ikke give anledning til nogen skatteopkrævning. Endelig skal Bankens og dens organers arbejde, for så vidt det udøves under de i vedtægterne fastlagte betingelser, ikke medføre pålæggelse af omsætningsafgifter.

Artikel 23

Denne protokol gælder også for Den Europæiske Centralbank, for medlemmerne af dens besluttende organer og for dens personale med forbehold af bestemmelserne i protokollen om statutten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank.

Den Europæiske Centralbank er i øvrigt fritaget for alle skatter og afgifter eller lignende i anledning af kapitaludvidelser såvel som for forskellige formaliteter, som måtte være forbundet hermed i den stat, hvor banken har sit hjemsted. Bankens og dens besluttende organers virksomhed i henhold til statutten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank pålægges ikke nogen form for omsætningsafgift.

Ovennævnte bestemmelser gælder også for Det Europæiske Monetære Institut. Opløsning eller likvidation af instituttet giver ikke anledning til beskatning.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Udfærdiget i Bruxelles, den ottende april nitten hundrede og femogtres.

FINANSIERINGSOVERSIGT

1. Forslagets betegnelse

Bulgariens deltagelse i Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug

2. Budgetpost

18 07 01 01: Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug — Tilskud til afsnit 1 og 2

18 07 01 02: Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug — Tilskud til afsnit 3

3. Finansielle virkninger

Forslaget har ingen finansielle virkninger for udgifterne, men har finansielle virkninger for indtægterne – det har følgende virkninger:

Budgetpost	Indtægter		År
18-07-01-01/18-07-01-02	100 000 EUR (pro rata)	Fra aftalens ikrafttræden til udgangen af det regnskabsår, hvori aftalen træder i kraft	1
18-07-01-01/18-07-01-02	150 000 EUR	Første hele regnskabsår efter aftalens ikrafttræden	2
18-07-01-01/18-07-01-02	210 000 EUR	Andet hele regnskabsår efter aftalens ikrafttræden	3
18-07-01-01/18-07-01-02	271 000 EUR	Tredje hele regnskabsår efter aftalens ikrafttræden	4

4. Forholdsregler mod svig

Forholdsreglerne mod svig med midlerne under de grundlæggende budgetposter finder også anvendelse på denne post, tilpasset Bulgarien. Betalingerne vedrører faste beløb, og mulighederne for svig er derfor yderst begrænsede.

5. Andre bemærkninger

Ingen